



Traité Baba Metsia

Michna 6 - Chapitre 10

שְׁתֵּי גִנוֹת זֶה עַל גִּבִּי זֶה, וְהִירָק בִּנְתִים,
רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר:
שֶׁלְעֵלְיוֹן.
וְרַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר:
שֶׁלְתַּחְתּוֹן.
אָמַר רַבִּי מֵאִיר:
וְמָה, אִם יִרְצֶה עֲלִיוֹן לִטֹּל אֶת עֶפְרוֹ,
אֵין כָּאן יֶרֶק!
אָמַר רַבִּי יְהוּדָה:
וְמָה, אִם יִרְצֶה הַתַּחְתּוֹן לְמַלֵּאת גִּנְתּוֹ עֶפֶר,
אֵין כָּאן יֶרֶק!
אָמַר רַבִּי מֵאִיר:
וְכִי מֵאַחֵר שֶׁשְּׁנֵיהֶם יְכוּלִים לְמַחֹת זֶה עַל יְדֵי זֶה,
מִבֵּין יֶרֶק זֶה חַיָּא?
רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר:
כָּל שֶׁהָעֲלִיוֹן יְכוּל לִפְשֹׁט אֶת־יְדוֹ וְלִטּוֹל,
הָרִי הוּא שְׁלוֹ,
וְהַשָּׂאָר שֶׁלְתַּחְתּוֹן.

Si deux jardins [voisins] sont tels que l'un se trouve au-dessus de l'autre, et qu'il y a de la verdure entre eux, Rabbi Méïr dit : « elle appartient à celui du haut ». Rabbi Yehouda dit : « elle appartient à celui du bas ». Rabbi Méïr dit : « si le propriétaire du jardin du haut voulait enlever sa terre, il n'y aurait pas de verdure ici ». Rabbi Yehouda dit : « si le propriétaire du jardin du bas voulait remplir son jardin, il n'y aurait pas de verdure ici ». Rabbi Méïr dit : « puisque les deux peuvent l'anéantir l'un et l'autre, il faut voir d'où cette verdure tire sa vie ». Rabbi Chimon dit : « Tout ce que celui du haut peut atteindre avec sa main et saisir sera à lui, le reste à celui du bas ».



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions